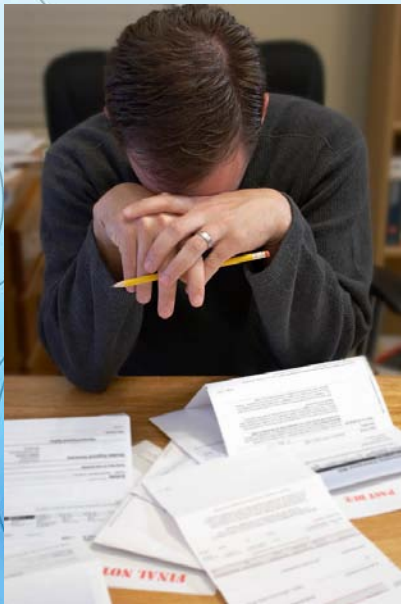


Industri Energi

Språk



Jon Arne Mo
Områdeansvarlig HMS



Internasjonalisering

- Engelsk som arbeidsspråk
- Mange utenlandske arbeidstaker i Norge
- De utenlandske selskapene er ikke verst.

Språk i arbeidslivet

- Språk er kommunikasjon
- Språket en del av identiteten
- Sikkerhetsspørsmål
- God kommunikasjon innebærer at den som mottar informasjon forstår den på samme måte som den som gir informasjon.

Språk i arbeidslivet

- Språk er også noe sosialt på arbeidsplassen
Kan du ikke språket så blir en lett satt utenfor
- Det at en vet at all kommunikasjon vil være på et fremmed språk vil for mange være et så belastende at det blir et arbeidsmiljøproblem.

Språk - demokrati

- Tillitsvalgte og verneombud sin rolle
- Arbeidstaker medvirkning
- Den Norske modellen, 3-partsamarbeid
- For tillitsvalgte og verneombud kan det og føre til Arbeidsmiljølovens krav til medvirkning ikke blir ivaretatt.
- Har opplevd at verneombud har trekt seg på grunn av språk

Språk - demokrati

- Mange, kanskje spesielt utenlandske arbeidstakere, vil ofte kvie seg for å innrømme at de sliter med manglende forståelse og det vil kunne medføre manglende avklaring og dermed økt risiko.

Eksempel:

- Arbeidstaker sender inn spørsmål til selskapet på Norsk
- Får svar om at hvis de hadde skrevet på Engelsk ville de ha fått raskere svar
- Eller:
- De får ikke svar om en ikke skriver på Engelsk

Eksempel

- En utenlandsk arbeidsgruppe på tur i Nordsjøen for å utføre et oppdrag
- Når de kom ut på sokkelen så oppdaget de at de ikke kunne annet en morsmålet sitt.
- Den ene som kunne Engelsk hadde tatt den elektroniske sikkerhetsklareringen som var påbudt for alle
- **Vårt svar: Opplæring på sitt morsmål**

Eksempel

- Granskningsrapporter på Engelsk
- SUT søknader på Engelsk
- Våre tilsynsmyndigheter svarer på Engelsk
- Møter og konferanser på Engelsk

- Problem:
- Krav ved ansettelse: Engelsk kunnskaper
- Folk vil ikke innrømme at de ikke kan Engelsk
- Arbeidstakere gir inntrykk av de har forstått, men er usikker
- Arbeidstaker gjør feil

Konsekvenser

- En ventil åpnet feil kan ha katastrofale følger.
- Feil ved konstruksjon

Regelverket

- Vi henviser til rammeforskriften(rf) § 14 om bruk av norsk språk:
- *Norsk språk skal brukes i størst mulig grad i virksomheten. Andre språk kan brukes dersom det er nødvendig eller hensiktsmessig for å gjennomføre virksomheten, og det ikke går på bekostning av sikkerheten.*
- Her framgår det altså at bruk av andre språk skal både være nødvendig og hensiktsmessig for gjennomføring av virksomheten. og at det ikke skal gå på bekostning av sikkerheten.

- Det er derfor viktig at vi er veldig bevisste på regelverkets krav til språkbruk, og at vi er tydelige mot ledelsen om hvilket ansvar de har når det gjelder språk og de forskjellige lands kulturer.

Takk for oppmerksomheten